

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

বিসমিল্লাহির রাহমানির রাহীম

করিমابه بخشائے بر حالِ ما کہ بہتم اسیر کند ہوا

উচ্চারণ : কারীমা বেবখশায়ে বর হা-লেমা, কিহাস্তম আছীরে কামন্দে হাওয়া ;

অর্থ : হে দাতা! আমাদের অবস্থার প্রতি দয়া করুন, কারণ আমি কুপ্রবৃত্তির
ফাঁদে আবদ্ধ হয়ে আছি

نداریم غیر از تو فریاد رس توئی عاصیاں را خطا بخش و بس

উচ্চারণ : নাদারিম গায়রায তু ফরীয়াদ রহ, তুই 'আছির'আ খাত্বা বখশোবাহ ;

অর্থ : তুমি ছাড়া আমাদের আর কোন সাহায্যকারী নেই, তুমি পাপীদের পাপ
ক্ষমাকারী এবং তুমি মংখেষ্ট।

نگار ما را از راهِ خطا خطا در گذار و صوابم نما

উচ্চারণ : নেগাহদার মা-রা জেরাহে খাত্বা, খাত্বা দর কযারো আওয়াবম নুমা

অর্থ : আমাদেরকে গোনাহের পথ থেকে রক্ষা কর, গোনাহ মাফ কর,
আমাদেরকে প্রদর্শন কর সঠিক পথ।

در ثنائے پیغمبر صلی اللہ علیہ وسلم

দর ছানায়ে পয়গম্বর সাল্লাল্লাহু আলাইহি ওয়াসাল্লাম

হযরত রাসূল সাল্লাল্লাহু আলাইহি ওয়াসাল্লামের প্রশংসায়

زباں تا بود در وہاں جائے گیر ثنائے محمد بود دلپذیر

উচ্চারণ : যুব্বা তা-বুয়াদ দর দেহাঁ জায়েগীর, ছানায়ে মুহাম্মাদ বুয়াদ দেলপিযীর।

অর্থ : জিহ্বা যতদিন মুখে থাকবে ততদিন মুহাম্মাদ (স) এর প্রশংসা
আমার মনপূত হবে।

حبیبِ خدا شرفِ انبیا کہ عرشِ مجیدش بود متکا

উচ্চারণ : হাবীবে খোদা আশরাফে আন্বিয়া, কে আরশে মজীদশ বুয়াদ মুত্তাকা।

অর্থ : আল্লাহর প্রিয় সকল নবীর সেরা। আল্লাহর মহান আরশ তাঁর হেলান দেয়ার স্থান হবে।

سوارِ جهانگیر یگراں براق کہ بگذشت از قصر نیلی رواق

উচ্চারণ : ছাওয়ারে জাহাগীরে একরা বোরাক, কেবগুয়াশত আয কাছরে নীলী রাওয়াক্।

অর্থ : তিনি বিশ্ব বিজয়ী, দ্রুতগামী বোরাক হলো যাঁর বাহন। তাই পার হয়ে গেলেন এমন প্রাসাদ যার ছাদ হলো নীল।

خطابِ بنفس

খেতাব ব নাফস

নিজের সমালোচনা (আত্ম সমালোচনা)

چهل سالِ عمرِ عزیزت گزشت مزاجِ تو از حالِ طفلی نگشت

উচ্চারণ : চেহেল ছালে ওমরে আযীযত গুয়াশত, মেযাজে তু আয হা-লে তেফলী নাগাশত।

অর্থ : তোমার প্রিয় জীবনের চল্লিশটি বছর চলে গেল, কিন্তু এখনো তোমার বালা অভ্যাস পরিবর্তন হয় নি।

همه با هوا و هوس ساختی و می بامصالحِ نیرداختی

উচ্চারণ : হাম্মা বা হাওয়া ও হাওয়া হাখতী, দমে বা মাছালেহ্ নাপদাখতী।

অর্থ : সবকিছুই জীবন তুমি কুপ্রবৃত্তি ও মনের চাহিদা মত চলেছ, একটি মুহূর্তের জন্যও তোমার নিজের উপকার করনি।

مکن تنکیہ برعسمر ناپا ندر | مباحش ایمن از بازی روزگار

উচ্চারণ : মাকুন তাক্যা বর ওম্বে নাপা-য়েদার, মবামশ এমনাময বাযিয়ে রোজগার ;

অর্থ : অস্থায়ী জীবনের উপর ভরসা করো না, কালের কুচক্র থেকে নিজেকে নিরাপদ মনে করো না ।

در مدحِ کرم

দর মাদ্হে করম

বিনয় ও দয়া প্রদর্শনের প্রশংসায়

دلایر که بنهاد خوانِ کرم | بشد نامدار جهانِ کرم

উচ্চারণ : দেলা হারকে বেনহাদ খানে করম, বশোদ না-মদারে জাহানে করম ।

অর্থ : হে মন! যে জন দয়া-অনুগ্রহের দস্তরখানা বিছিয়েছে, সে দয়াকারী হিসাবে জগতে প্রসিদ্ধ হয়েছে ।

کرم نامدار جهانت کند | کرم کامگار امانت کند

উচ্চারণ : করম না-মদা-রে জাহানত কুনাদ, করম কামেগারে আমানত কুনাদ ।

অর্থ : দয়া তোমাকে পৃথিবীতে নামী-দামী করে দিবে, দয়া তোমার নিরাপত্তায় তোমাকে সফলকাম করে দিবে ।

ورائے کرم در جہاں کاریت | وزیں گرم تر بیچ بازار نسبت

উচ্চারণ : অরয়ে করম দর জাহাঁ কারে নে-স্ত, অযী গরমতর হে-চ বাজারে নে-স্ত ।

অর্থ : এ পৃথিবীতে দয়ার চেয়ে উত্তম আর কোন কাজ নেই, দয়ার চেয়ে জাঁকজমকপূর্ণ কোন বাজার নেই ।

উচ্চারণ : করম মা-যায়ে শাদমানী বুয়াদ, করম হাসেলে জিন্দেগানী বুয়াদ ।

অর্থ : অনুগ্রহ ও দয়া হলো খুশীর মূলমন্ত্র, দয়া-মায়া জীবনের নির্যাস ও সারমর্ম ।

دلِ عالمی از کرم تازه دار جہاں ز بخشش پر آوازه دار

উচ্চারণ : দেলে 'আলমে আজ করম তাজাদার, জাহারা যে বাখশিশ পুর আওয়াযাহ দার ।

অর্থ : দয়া-মায়ার মাধ্যমে সারা পৃথিবীবাসীকে সজীব রাখ, এ জগতকে
দয়া-মায়া দ্বারা পরিপূর্ণ করে দাও ।

ہمہ وقت شود کرم مستقیم کہ بہت افرینندہ جاں کریم

উচ্চারণ : হামা ওয়াক্ত শাও দর করম মুস্তেইম, বেহস্ত- আফরীন্দায়ে জাঁ করীম ।

অর্থ : আমি সর্বদা দান-দান্ধিকায় অটল থাক কারণ প্রাণস্রষ্টাও পরম দয়াবান ।

در صفت سخاوت

দর ছিফতে ছাখাওয়াত

দানশীলতার প্রশংসায়

سخاوت کند نیک بخت اخیار کہ مرد از سخاوت شود بختیار

উচ্চারণ : ছাখাওয়াত কুনাদ নেকবখ্ত ইখতিয়ার, কে মর্দায় ছাখাওয়াত শাওয়াদ বখতিয়ার ।

অর্থ : সৌভাগ্যবান ব্যক্তিই দানশীলতা অবলম্বন করে, কেননা দানশীলতার
মাধ্যমে মানুষ ভাগ্যবান হয় ।

بلطف و سخاوت بهائیکر باش | در اقلیم لطف و سخا میر باش

উচ্চারণ : বলুতফো ছাখাওয়াত জাহাঁগীর বাশ, দরাকুলীমে লুতফো ছাখা মীর বাশ ।

অর্থ : অনুগ্রহ ও দয়ার মাধ্যমে পৃথিবীতে শ্রেষ্ঠ হও, দয়া ও দানশীলতার দ্বারা হও তুমি শীর্ষ ব্যক্তি ।

سخاوت بود کار صاحب لال | سخاوت بود پیشه مقبلال

উচ্চারণ : ছাখাওয়াত বুয়াদ কারে ছাহেবদেলা, ছাখাওয়াত বুয়াদ পেশায়ে মুকুবেলা ।

অর্থ : দান-খয়রাত করা হৃদয়বান মানুষের কাজ, দানশীলতা পেশা হলো জনপ্রিয় লোকদের ।

سخاوت مس عیب کیمیاست | سخاوت همه درد یار دواست

উচ্চারণ : ছাখাওয়াত মছে আয়বেরা কীমিয়াস্ত, ছাখাওয়াত হামা দর্দহা-রা দাওয়াস্ত ।

অর্থ : দানশীলতা ক্রটিযুক্ত আমার জন্য পরশ-পাথর, দানশীলতা সকল ব্যথাব ওষুধ ।

مشو تا تو از سخاوت بری | که گوئے بهی از سخاوت بری

উচ্চারণ : মশাও তা তাওয়া আয় ছাখাওয়াত বারী, কেগুয়ে বেহী আয় ছাখাওয়াত বারী ।

অর্থ : যথা সম্ভব দানশীলতা থেকে পৃথক/দূরে থেক না, কারণ দানশীলতার মধ্যে সর্বপ্রকার কল্যাণ রয়েছে ।

در ندمت بنجیل

দর মায়াম্মাতে বখীল
কৃপণতার নিন্দায়

اگر چرخ گردد بکام بنجیل | وراقبال باشد غلام بنجیل

উচ্চারণ : আগার চার্খে গর্দাদ বকামে বখীল, অরেকুবাল বাশদ গোলামে বখীল ।

অর্থ : যদি কৃপণের উদ্দেশ্য পূরণে আকাশও ঘুরে যায়, অর্থাৎ যদি ধনাঢ্যতা কৃপণের দ্বারা হয় তবে...

উচ্চারণ : অগার দর কাফশ গঞ্জে কারুঁ বুয়াদ, ওগার তাবে'আশ রোবয়ে মাছুকুঁ বুয়াদ ।

অর্থ : কৃপণের হাতে যদি কারুনের ধনভান্ডারও এসে যায়, সারা দুনিয়া তার তাবেদার ও অনুগতও হয়ে যায় ।

نیزد بخیل آنکه نامش بری وگر روزگارش کند چاکری

উচ্চারণ : নাইয়ার্যদ বখীলাঁকে নামশ বুরী, অগার রোয়গারশ কুনাদ চাকরী ।

অর্থ : তা সত্ত্বেও কৃপণের নাম তোমার মুখে উচ্চারণ করার যোগ্য নয়, যদিও সমস্ত সৃষ্টি যুগযুগ ধরে তার চাকুরী করে থাকে ।

مکن التفاتے بمالِ بخیل میرنام مال و منالِ بخیل

উচ্চারণ : মাকুন এলতেফাতে বম'লে বখীল, মবর নামে মালো মানালে বখীল ।

অর্থ : তুমি কৃপণের ধন-সম্পদের দিকে তাকাবে না, কৃপণের ধন-দৌলতের নামও মুখে উচ্চারণ করো না ।

بخیل ار بود زاید بجز و بر بهشتی نباشد بحکمِ خبَر

উচ্চারণ : বখীলার বুয়াদ যাহেদে বাহুরে: বর, বেহেশ্তী নাবাশদ বহুকমে খবর ।

অর্থ : কৃপণ যদিও জলভাগ ও স্থলভাগে পরহেজগার নামে পরিচিত হোক না কেন, হাদীসের নির্দেশ অনুযায়ী সে বেহেশতে যাবে না ।

بخیل ار چه باشد تو انگر بمال بخواری چو مفلس خورد گو شمال

উচ্চারণ : বখীলারচে বাশদ তাওয়ান্গার বমাল, বখারী চুঁ মুফলিছ খুরাদ গোশমাল ।

অর্থ : কৃপণ যদিও ধন-সম্পদে ধনী হোক না কেন- তা সত্ত্বেও ভিক্ষকের মত কানমলা খেতে থাকে ।

سخيالا زاموال برمي خورند بخيالا غم سيم وزرمي خورند

উচ্চারণ : ছখীয়া যেআমওয়া-লে বর মী খুরান্দ, বখীলা গমে সীমো যর মী খুরান্দ ।

অর্থ : দানশীল লোকেরা নিজ মাল-দৌলত দ্বারা ফল বা উপকার অর্জন করে,
আর কৃপণরা সোনা-রূপার চিন্তায় অস্থির থাকে ।

درصفتِ تواضع

দর ছিফাতে তাওয়ামো'

নম্রতার প্রশংসায়

دلاگر تواضع کنی اختیار شود خلق دنیا ترادوستدار

উচ্চারণ : দেলাগর তাওয়ামো' কুনী ইখতিয়ার, শাওয়াদ খালকে দুন্‌য়া তেরা দোস্তদার ।

অর্থ : হে মন! তুমি যদি নম্র-ভদ্র হও, তাহলে পৃথিবীর সকল সৃষ্টি তোমার বন্ধু
হয়ে যাবে ।

تواضع زیادت کند جاہ را کہ از مہر پر تو بود ماہ را

উচ্চারণ : তাওয়ামো' যিয়াদত কুনাদ জা-হরা, কে আয মাহরে পারতাও বুয়াদ মা-হরা ।

অর্থ : বিনয় মানুষের সম্মান এমনিভাবে বৃদ্ধি করে দেয়, যেমনিভাবে অন্ধকারাচ্ছন্ন
থেকে ধীরে ধীরে চন্দ্র পূর্ণ আলোর অধিকারী হয় ।

تواضع بود مایهٔ دوستی کہ عالی بود پایهٔ دوستی

উচ্চারণ : তাওয়ামো' বুয়াদ মা-য়ায়ে দোস্তী, কে আলী বুয়াদ পা-য়ায়ে দোস্তী ।

অর্থ : নম্রতা-বিনম্রতা বন্ধুত্বের পুঁজি, যার কারণে বন্ধুত্বের মর্যাদা অতি উচ্চ
হয়ে যায়

تواضع کند مرد را سرفراز کہ بود سرور را طراز

উচ্চারণ : তাওয়ামো' কুনাদ মদর সারফরায়, তাওয়ামো' বুয়াদ হারওয়ারী রা তুরায় ।

অর্থ : নম্রতা-ভদ্রতা মানুষকে নেতা বানিয়ে দেয় । আর নম্রতা হলো নেতৃস্থানীয়
লোকদের সৌন্দর্য ।

উচ্চারণ : তাওয়াযো' কুনাদ হারকে হান্ত- আ-দমী, না যেবদ যেমাদূম বজুয মাদূমী ।

অর্থ : মানুষ মাত্রই নম্রতা করা উচিত, যেহেতু মানুষের জন্য মানবতা ছাড়া
অন্য কিছু শোভা পায় না ।

تواضع کند ہوشمند گزین نهد شاخ پر میوه سر بر زمین

উচ্চারণ : তাওয়াযো' কুনাদ হোশমাদে গুযী, নেহাদ শাখে পুরমেওয়া ছার বর জমী ।

অর্থ : বুদ্ধিমান লোকেরাই নম্রতা-ভদ্রতা পছন্দ করে, যেমন ফলদার ডাল
ভূমিনের দিকে মাথা নত করে থাকে ।

تواضع بود عرمت افزائے تو کند در بہشت جاے تو

উচ্চারণ : তাওয়াযো' কুনাদ হোরমাতাফযায়ে তু, কুনাদ দর বেহেশতে বনী জা-য়ে তু ।

অর্থ : বিনয় হোমাতা মফতা বৃদ্ধি করবে, সুউচ্চ বেহেশতে তোমার স্থান করে দিবে ।

تواضع کلید در حبت ست سراقازی و جاہ رازیت ست

উচ্চারণ : তাওয়াযো' কিলীদে দরে জান্নাতান্ত, ছারাকফারায়িও জাহরা য়ান্নাতান্ত ।

অর্থ : নম্রতা জান্নাতের দরজার চাবী, মর্যাদা ও নেতৃত্বের শোভা ।

کے راکہ گردن کشتی درست تواضع از ویافتن خوشترست

উচ্চারণ : কাছেরাকে গর্দান কাশী দর ছরান্ত, তাওয়াযো' আযু ইয়াফতান্ন খুশতারান্ত ।

অর্থ : যার মস্তিষ্ক অহংকারে পূর্ণ রয়েছে, তার নিকট থেকে বিনয় প্রকাশ
পাওয়া খুবই উত্তম ।

کے راکہ عادت تواضع بود زجاہ و جلالتمتبع بود

উচ্চারণ : কাছেরাকে 'আদত তাওয়াযো' বুয়াদ, যেজাহো জালালশ তামাত্তো' বুয়াদ ।

অর্থ : বিনয় যার অভ্যাসে পরিণত হয়েছে, তার ইজ্জত সম্মানের দ্বারা
সে খুব উপকৃত হয় !

تواضع عزیزت کند درجهای گرامی شوی پیش دلباچو جان

উচ্চারণ : তাওয়াযো' 'আশীষত কুনাদ দর জাহাঁ, গেরামী শাভী পেশে দেলহা চু জাঁ।

অর্থ : নম্রতা তোমাকে পৃথিবীতে প্রিয় ও সম্মানিত করে দেবে, লোকেরা তোমাকে স্বীয় প্রাণের ন্যায় ভালবাসবে।

تواضع مدار از خلائق دریغ که گردن از ازاں برکتی همچو تیغ

উচ্চারণ : তাওয়াযো' মাদা-রায় খালায়েকু দরীগ, কে গর্দান আযাঁ বর শী হামচু তে-গ।

অর্থ : আল্লাহর বান্দাদের সাথে বিনয়-নম্রতা দেখাতে সংকোচ করো না, কারণ বিনয় দ্বারা তরবারীর মত তোমার মর্যাদা-মহত্ত্ব লাভ হবে।

تواضع زگردن فرازاں نکوست گداگر تواضع کند خوئے اوست

উচ্চারণ : তাওয়াযো' যেগর্দান ফারায়াঁ নেকোস্ত, গাদা গর তাওয়াযো' কুনাদ খু-য়ে উস্ত।

অর্থ : উচ্চ মর্যাদাশীল ব্যক্তিদের বিনয় ও নম্রতা-ভদ্রতা থাকা খুবই উত্তম। কারণ ভিক্ষুক যদি বিনয়ী হয়, তা তো তার স্বভাবই।

در مذمت تکبر

দর মাযাম্মাতে তাকাব্বুর
অহংকারের নিন্দায়

تکبر مکن زینهاراے پسر که روزے زدستش در آئی بسر

উচ্চারণ : তাকাব্বুর মাকুন যীনহার আয় পেছার, কেরোযে যে দস্তাশ দর-ই বছার।

অর্থ : হে বেটা! কখনো অহংকার করো না, কারণ তুমি একদিন অহংকারের হাতে অপদস্থ-অপমানিত হবে।

تکبر ز دانا بود ناپسند غریب آید این معنی از مہوشمند

উচ্চারণ : তাকাক্বুর যে দানা বুয়াদ না পছন্দ, গরীব আয়াদ ঙ্গ মা'না আয় হোশমান্দ ।

অর্থ : জ্ঞানীজনদের নিকট অহংকার খুবই অপছন্দনীয়, এ কাজ বুদ্ধিমানদের থেকে প্রকাশ পাওয়া খুবই বিস্ময়ের ব্যাপার ।

تکبر بود عادتِ جاہلاں تکبر نیاید ز صاحبِ لال

উচ্চারণ : তাকাক্বুর বুয়াদ 'আদতে জাহেলা, তাকাক্বুর নায়ায়াদ যে ছাহেবদেলা ।

অর্থ : অহংকার মূর্খ লোকদের চরিত্র, আল্লাহ ওয়ালারা কখনো অহংকার করেন না ।

تکبر عزازیل را حصار کرد بزنندان لعنت گرفتار کرد

উচ্চারণ : তাকাক্বুর 'আযাযীলেরা খার কার্দ, বযেন্দানে লা'নত গেরেফতার কার্দ

অর্থ : অহংকারই 'আযাযীল শয়তানকে লাক্ষিত করেছে, অভিশাপের জেলখানায় এ অহংকারের ফলেই সে বন্দী হয়েছে ।

کسے را کہ خصلت تکبر بود سرش پر غرور از تصور بود

উচ্চারণ : কাহেরাকে খাছলত তাকাক্বুর বুয়াদ, ছারশ পুর গুবুর আয় তাছাওউর বুয়াদ ।

অর্থ : অহংকার যার স্বভাবে পরিণত হয়ে যায়, তার মাথা অহংকার দাপ্তিকতায় পরিপূর্ণ থাকে ।

تکبر بود مایهٔ مدبری تکبر بود اصلِ بدگوهری

উচ্চারণ : তাকাক্বুর বুয়াদ মা-য়ায়ে মুদবেরী, তাকাক্বুর বুয়াদ আছলে বদ গাওহারী ।

অর্থ : অহংকার-গর্ব সকল দুর্ভাগ্যের কারণ হয়, সকল বজ্জাতির উৎস হলো অহংকার ।

چودانی تکبر چرامی کنی خطامی کنی و خطامی کنی

উচ্চারণ : চুদানী তাকাক্বুর চেরা মীকুনী, খাত্তা মীকুনীও খাত্তা মীকুনী ।

অর্থ : তুমি যখন জান অহংকার খুবই খারাপ তারপরও অহংকার কেন কর? তুমি খুবই মন্দ কাজ করছ, তুমি খুবই মন্দ কাজ করছ ।

در فضیلت علم

দর ফযীলতে 'এলম

ইলমের ফযীলত ও মর্যাদা বর্ণনায়

بنی آدم از علم یابد کمال : نه از حسمت و جاه و مال و منال

উচ্চারণ : বনী 'আদমায় 'এলম ইয়াবদ কামাল, না আয হাশমতো জাহো মালো মানাল।

অর্থ : আদম সন্তানগণ ইলম দ্বারা পূর্ণতা ও বুজুর্গী লাভ করে, জাঁকজমক, মান-মর্যাদা ও ধন-সম্পদ দ্বারা নয়।

چو شمع از پئے علم باید گداخت : که بے علم نتوان خدا را شناخت

উচ্চারণ : চুশাম 'আয পায়ে 'এলম বায়াদ গুদাখত, কে বে-'এলমে নাতাওয়াঁ খোদারা শানাখত।

অর্থ : জ্ঞান অর্জন করতে মোমবাতির ন্যায় গলে যেতে হবে, কেননা জ্ঞান ছাড়া আল্লাহকে চেনা যায় না।

خردمند باشد طلبکار علم : که گزمت پیوسته بازار علم

উচ্চারণ : খিরাদমান্দ বাশাদ তুলবগারে 'এলম, কে গরমান্তো পায়ওয়ান্ত বাজারে 'এলম।

অর্থ : জ্ঞানী লোকেরা ইলম অর্জনে ব্যস্ত থাকে, কারণ ইলমের বাজার সর্বদা জাঁকজমকপূর্ণ।

کسے را که شد درازل بختیار : طلب کردن علم کرد اختیار

উচ্চারণ : কাহেরাকে শোদ দর আযল বখতিয়ার, তুলব কর্দানে 'এলম কর্দ ইখতিয়ার।

অর্থ : যে ব্যক্তি আদিকাল থেকে সৌভাগ্যশীল, সেই ইলম শিক্ষা গ্রহণ করেছে।

طلب کردن علم شد بر تو فرض : وگروا جب ست از پیش قطع ارض

উচ্চারণ : তুলব কর্দানে 'এলম গুদ বর তু ফরয, দিগার ওয়াজেবাসন্তআয গেশে কুতয়ে আরয।

অর্থ : ইলম শিক্ষা করা তোমার অবশ্যকর্তব্য, আর ইলম শিক্ষার জন্য দেশ ভ্রমণ করা ওয়াজিব। (অর্থাৎ যদি স্বদেশে ইলম অর্জন করা না যায় তাহলে ইলম অর্জনের লক্ষ্যে সফর করা ওয়াজিব তথা আবশ্যিক।)

برودامنِ علمِ گِیرِ استوار کہ علمتِ رساند بدارِ القرار

উচ্চারণ : বেরাও দামনে 'এলম গীর উস্তওয়ার, কে ইলমত রাসানদ বদারুল ক্বারার ।

অর্থ : যাও ইলমে দ্বীনের আঁচলকে শক্ত করে ধর, কেননা ইলম তোমাকে জান্নাত পর্যন্ত পৌঁছে দেবে ।

میا موز جز علمِ گِیرِ عاقلی کہ بے علمِ بودن بود غافل

উচ্চারণ : মায়ামূয জূয 'এলম গর 'আক্ফেলী, কে বে 'এলমে বূদান বুযাদ গাফেলী ।

অর্থ : তুমি যদি বুদ্ধিমান হয়ে থাক, তাহলে ইলম ছাড়া অন্য কিছু শিখবে না, কারণ ইলমহীন থাকা চরম মূর্খতা ।

ترا علمِ در دین و دنیا تمام کہ کار تو از علمِ گِیرِ نظام

উচ্চারণ : তোরা 'এলম দর দীনো দুন্যা তামাম, কে কারে তু আয 'এলম গীরাদ নেযাম ।

অর্থ : দুনিয়া-আখেরাতে সব কাজেই ইলম তোমার জন্য যথেষ্ট হবে । কারণ ইলম দ্বারা তোমার সব কাজ সুন্দরভাবে পরিচালিত হবে ।

در امتناع از صحبتِ جاہلاں

দর ইমতেনা' আয সুহবাতে জাহেলাঁ
মূর্খদের সংগত্যাগ করা প্রসঙ্গে

دلاگر خرد مندی و ہوشیار مکن صحبتِ جاہلاں اختیار

উচ্চারণ : দেলা গর খিরাদমন্দিও হোশিয়ার, মাকুন ছুহবাতে জাহেলাঁ এখতিয়ার ।

অর্থ : হে মন! তুমি যদি জ্ঞানী ও সচেতন হও, তাহলে কখনো মূর্খদের সংগে অবলম্বন করবে না ।

زجاہل گر نیندہ چوں تیرباش نیامیختہ چوں شکر شیرباش

উচ্চারণ : যেজাহেল গুরিযান্দা হু তীর বাশ, নায়ামীখতা হু শাকের শীর বাশ ;

অর্থ : মূর্খ হতে তীরের ন্যায় দূরে সরে যাও, জাহেলের সাথে দুধ চিনির
ন্যায় মিশবে না

تراژدباگر بود یار عتار ازاں بہ کہ جاہل بود غمگسار

উচ্চারণ : তোরা আয়দাহা গর বুয়াদ ইয়ারে গার, আফা বেহ কে জাহেল বুয়াদ গমগসার

অর্থ : কোন অজগর যদি গর্তে তোমার সখী হয়, তাও ভাল কোন মূর্খ
তোমার বন্ধু হওয়ার চেয়ে ।

اگر خصم جان تو عاقل بود بہ از دوستدائے کہ جاہل بود

উচ্চারণ : আগার বহমে জানে তু আকুল বুয়াদ, বেহ আয দোস্ত দারে কে জাহেল বুয়াদ ।

অর্থ : যদি তোমার প্রাণের দূশমন জ্ঞানী হয়, তবে মূর্খ বন্ধু হতে বেঁচে থাকা উত্তম

چو جاہل کسے در جہاں خواریت کہ ناداں تراز جاہلی کار نیست

উচ্চারণ : চু জাহেল কাছে দর জাহাঁ খার নেস্ত, কে নাদাতর আয জাহেলী কার নে-স্ত

অর্থ : এ পৃথিবীতে জাহেলের ন্যায় অপমানিত আর কেউই নেই, কেননা
জাহেলের চেয়ে অধম আর কেউই নেই ;

زجاہل نیاید جز افعال بد وزونشنود کس جز اقوال بد

উচ্চারণ : যে জাহেল নায়ায়াদ জুষ আফ-আলে বদ, অফ নাশনাওয়াদ কাছ জুষ আফ-ওয়ালে বদ

অর্থ : মূর্খ থেকে মন্দ কাজ ছাড়া আর কিছুই হয় না, মূর্খ থেকে কেউ মন্দ
কথা ছাড়া অন্য কিছু শুনবে না

سرانجام جاہل جہنم بود کہ جاہل نکو عاقبت کم بود

উচ্চারণ : ছারানজামে জাহেল জাহান্নাম বুয়াদ, কে জাহেল নেকু আক্বেবত কম বুয়াদ ।

জাহেল-মূর্খের পরিণাম হলো জাহান্নাম । কারণ জাহেলের শুভ পরিণতি
খুব কমই হয়ে থাকে

سر جاہلاں یر سرودار بہ کہ جاہل بخواری گر قنار بہ

উচ্চারণ : ছারে জাহেলাঁ দর ছারে দার বেহ, কে জাহেল বখারী গেরেফতার বেহ ।

অর্থ : মূর্খদের মাথা ফাঁসিকাঠে থাকাই উত্তম, মূর্খ সবদাঁ অপমানিত
হওয়াই শ্রেয় ।

زجاہل حذر کردن اولی بود کنز و ننگ دنیا و عقبی بود

উচ্চারণ : যে জাহেল হযর কর্দান আওলা বুয়াদ, কায় নাঙ্গে দুনিয়া অ ওকুব বুয়াদ ।

অর্থ : মূর্খ থেকে বেঁচে থাকা বা দূরে থাকাই উত্তম, কারণ তার দ্বারা দুনিয়া
ও আখেরাতে লজ্জা-অপমানীই হবে

در صفت عدل

দর ছিফাতে 'আদল

ন্যায় পরায়ণতার প্রশংসায়

چو ایند تر این همه کام داد چو بر تیارى سرانجام داد

উচ্চারণ : চু ঈযদ তোরা ঈ হামা কাম দাদ, চেরা বরনায়ারী ছারাঞ্জামে দাদ ।

অর্থ : আল্লাহ যখন তোমার সব আশা পূর্ণ করে দিয়েছেন, তাহলে তুমি কেন
ইনসাফ কায়েম কর না ।

چو عدل ست پیرایہ خسروی چرا عدل را دل ننداری قوی

উচ্চারণ : চু 'আদলাস্ত পীরা-য়ায়ে খছরুভী, চেরা 'আদলরা দেল নাদারী কৃতী

অর্থ : ন্যায় বিচার যখন রাজত্বের সৌন্দর্য-শোভা, তাহলে ইনসাফ কায়েম করতে কেন সাহস কর না

ترا مملکت پائنداری کند اگر معدلت دستياری کند

উচ্চারণ : তোরা মামলাকাত পা-য়েদারী কুনাদ, আগার মা'দেলত দস্তইয়ারী কুনাদ

অর্থ : তোমার রাজত্ব স্থায়ী হবে, যদি ন্যায় বিচার তোমার সহযোগী হয়

چونو شیرواں عدل کرد اختیار کنوں نام نیکت از ویادگار

উচ্চারণ : চু নওশীরওয়া 'আদল কার্দ ইখতিয়ার, কুনু নামে নেকাস্ত আযু ইয়াদগার।

অর্থ : নওশেরওয়া বাদশাহ যেহেতু ইনসাফ করেছেন, তাই তাঁর সুনাম এখন পর্যন্ত স্মরণীয় হয়ে আছে।

زتاثير عدل ست آرام ملک که از عدل حاصل شود کام ملک

উচ্চারণ : যে তা-ছীরে 'আদলাস্ত আ-রা-মে মুলক, কে আয 'আদল হাসেল শাওয়াদ কামে মুলক।

অর্থ : ইনসাফের ফল হলো দেশের শান্তি, কেননা, ইনসাফের দ্বারা দেশের কাজ-কর্ম সুশৃঙ্খল হয়।

جہاں را بانصاف آبادوار دل اہل انصاف را شادوار

উচ্চারণ : জাহাঁ রা রইনসাফ আ-বা-দ দার, দেলে আহলে ইনসাফ রা শাদ দার।

অর্থ : ইনসাফ দ্বারা পৃথিবীকে সমৃদ্ধ রাখ, ইনসাফ প্রার্থীদের মনকে খুশী রাখ।

جہاں را بہ از عدل معمار نیست کہ بالاتر از معدلت کار نیست

উচ্চারণ : জাহাঁ রা বেহ্ আয 'আদল মে'মা-রেনেস্ত-কে বা-লা তর আয মা'দলত কারে নেস্ত ।

অর্থ : বিশ্ব আবাদে ইনসাফ অপেক্ষা উত্তম কোন জিনিস নেই , ন্যায়পরায়ণতার চেয়ে শ্রেষ্ঠ কোন কাজ নেই ।

ترازیں بہ آخر چہ حاصل بود کہ نامت شہنشاہ عادل بود

উচ্চারণ : তোরায়ী বেহ্ আখের চে হাছেল বুয়াদ, কে নামত শাহানশাহে 'আদেল বুয়াদ ।

অর্থ : তোমার জন্য উত্তম আর কোন জিনিস অর্জিত হবে যে, তোমার নাম ন্যায়পরায়ণ বাদশাহ হিসেবে পৃথিবীতে থাকবে ।

اگر خواهی از نیک نجی نشان در ظلم بندی بر اہل جہاں

উচ্চারণ : আগার খাহী আয নেক বখতী নেশাঁ, দরে যুলম বন্দী বর আহলে জাহাঁ ।

অর্থ : তুমি যদি সৌভাগ্যবান হতে চাও, তাহলে পৃথিবীবাসীদের জন্য জুলুমের দরজা বন্ধ করে দাও ।

رعایت دریغ از رعیت مدار مراد دلِ دادخواہاں بر آہ

উচ্চারণ : রে'আয়্যাত দরেগায রা'আয়্যাত মাদ্দার, মুরাদে দেলে দাদখাহাঁ বরা-র ।

অর্থ : প্রজাদের প্রতি অনুগ্রহ করতে কুষ্ঠাবোধ করো না, ফরিয়াদীদের মনের আশা পূর্ণ কর ।

در مذمت ظلم

در مایامماتہ یولم

অত্যাচারের নিন্দায়

خرابی زبید او بیند جہاں چو بتان خرم زیاد خزاں

উচ্চারণ : খারাবী যেবেদাদে বীনদ জাহাঁ, চু বোস্তানে খুররাম যে বাদে খিযাঁ ।

অর্থ : অত্যাচারের ফলে পৃথিবী এভাবে ধ্বংস হয়ে যায়, যেভাবে প্রাণবন্ত বাগান হেমন্তের বাতাসে নষ্ট হয়ে যায় ।

ده رخصت ظلم در هیچ حال که خورشید ملکت نیابد زوال

উচ্চারণ : মদেহ রোখছাতে যুলম দর হে-চ হাল, কে খুরশীদে মুলকাত নায়াবদ যাওয়াল

অর্থ : কোন অবস্থাতেই জুলুমের সুযোগ দিবে না, তাহলে তোমার রাজত্বের সূর্য কখনো ধ্বংস হবে না ।

کے کاتش ظلم زدودر جہاں برآورد از اہل عالم فضاں

উচ্চারণ : কাছে কা-তেশে যুলম যদ দর জাহাঁ, বরাওয়াদ আম আহলে 'আলম ফগাঁ

অর্থ : যদি কেউ অত্যাচারের আগুন পৃথিবীতে প্রজ্জলিত করে, তাহলে গোটা বিশ্ববাসী তাকে অভিশাপ দিবে ।

ستمکش گرا ہے برآورد زدل زندسوز او شعله در آب و گل

উচ্চারণ : ছেতমকাশ গরা-হে বরারদ যেদেল, যানাদ ছোযে উ শো'লা দর আ-বোগেল ।

অর্থ : মজলুম যদি অন্তর থেকে আহ উচ্চারণ করে, তবে তার আহাজারীতে সমগ্র পৃথিবী জ্বলে বরবাদ হয়ে যাবে ।

مکن برضعیفان بیچاره زور بیندیش آخر ز تنگی گور

উচ্চারণ : মাকুন বর যঈফানে বে-চারে যোর, বয়ান্দে-শে আখের যে তাঈয়ে গোর

অর্থ : অসহায়-দুর্বল লোকদের উপর জুলুম-অত্যাচার করো না, অবশেষে কবরের সংকীর্ণতা ও বিভীষিকাকে ভয় করো

بآزار مظلوم مائل مباشش زدودل خلق غافل مباشش

উচ্চারণ : ব আ-যারে ময়লুম মায়োল মবামশ, য়েদুদে দেলে খালক গাফেল মবামশ

অর্থ : মতলুমে উপর অত্যাচার করার দিকে ঝোকো না, অসহায় মানুষের মনের ক্রন্দনকে ভুলো না

مکن مردم آزاری اے تندرے کہ ناگہ رسد بر تو قبر خدائے

মাকুন ম'বদমা-যা-র' আয় তুন্দরায়, কে নাগাহ রহদ বর তু কাহরে খোদায়

হে নির্বোধ-বদমেয়াজী-বোকা! মানবকে কষ্ট দিবে না, অন্যথায় তোমার উপর অতর্কিত আল্লাহর গজব এসে যাবে

ستم برضعیفان مسکین مکن کہ ظالم بدوزخ رود بے سخن

উচ্চারণ : ছেতাম বর যঈফানে মিসকী ম'কুন, কে যালেম বাদোযখ রাওয়াদ বে-ছ'খুন

অর্থ : অসহায় গরীব-মিসকীনদের উপর কখনো জুলুম করো না কারণ জালেম-অত্যাচারী কোন কথ' ছাড়া জাহান্নামে যাবে

درصفت قناعت

دەر حیفاته کانا آت

سزله تۇڭڭیر پرشংسای

دلاگر قناعت بدست آوری در اقلیم راحت کنی سروری

উচ্চারণ : দেলাগর কানা আত বদস্তা-ওয়ারী, দরে-কুলীমে রাহাত কুনী হারওয়ারী :

অর্থ : হে মন! তুমি যদি স্বল্পে তুষ্টির গুণ অর্জন করতে পার, তাহলে তুমি শান্তির রাজ্যের সম্রাট হতে পারবে।

اگر تنگدستی ز سختی منال که پیش خرمندی بیچ ست مال

উচ্চারণ : আগার তাঙ্গদাস্তী যেছাখতী মনাল, কেপে-শে খিরাদমান্দে হে-চাস্ত মাল।

অর্থ : যদি তুমি ফকির এবং দরিদ্র হও তাহলে দরিদ্রতার ফলে কেঁদো না, কারণ জ্ঞানীদের নিকট ধন-সম্পদের কোন মূল্য নেই।

نه دارد خردمند از فقر عار که باشد نبی راز فقیر افتخار

উচ্চারণ : নাদা-রদ খিরাদমান্দ আয় ফকুরে আর, কে বাশদ নবী রা যে ফাকুর ইফতেখার

অর্থ : বুদ্ধিমানগণ কখনো দরিদ্রতা থেকে লজ্জাবোধ করে না, কারণ নবী (স) দরিদ্রতায় গর্ববোধ করতেন।

غنی را در وسیم آرایش است | ولیکن فقیر اندر آسایش است

উচ্চারণ : গনী রা যরো হীম আ-রা-য়েশাস্ত, অলেকিন ফকীরান্দর আ-ছা-য়েশাস্ত

অর্থ : বিপুলশালীদের নিকট সৌন্দর্য রূপা চাকচিক্যের উপকরণ বিপুল পরিমাণে খুবই আরাগমে আছে

উচ্চারণ : গনী গর না'বাসী মাকুন এযত্বেরাব, কে ছুলতা নাখাহাদ খেরাজ আয খারাব ।

অর্থ : তুমি যদি ধনী-সম্পদশালী না হও, অস্থির-অধৈর্য হয়ো না, কারণ
রাজা-বাদশাহ্গণ জনমানবহীন স্থান হতে কর নেন না ।

قناعت بہر حال اولیٰ ترست قناعت کند ہر کہ نیک اخترت

উচ্চারণ : ক্বানা'আত বহার হা-লেআ'ওলা তরাস্ত, ক্বানা'আত ক্বনাদ হার্কৈ নেক আখতারাস্ত ।

অর্থ : স্বল্পে তুষ্টি সর্বাবস্থায় খুবই উত্তম কাজ, সৌভাগ্যবান ব্যক্তিই
স্বল্পে তুষ্টি অবলম্বন করে ।

زور قناعت برافروز جاں اگر خواہی از نیک بختی نشان

উচ্চারণ : 'যে নুরে ক্বানা'আত বরাফরোযে জাঁ, আগার খা-হী আয নেকবখ্তী নেশাঁ ।

অর্থ : স্বল্পে তুষ্টির আলো দ্বারা তোমার মনকে আলোকিত কর, যদি তুমি
সৌভাগ্যের উজ্জ্বল নিদর্শন হতে চাও ।

در مذمتِ حرص

দর মায়াম্মাতে হেরুছ

লোভ-লালসার নিন্দায়

ایا مبتلا گشته در دام حرص شده مت و لای عقل از جام حرص

উচ্চারণ : আয়া মুবত্বালা গাশতা দর দামে হেরুছ, শুদাহ মস্তো লা-য়া'ক্বিলায জামে হেরুছ

অর্থ : হে মানুষ! তুমি লোভ-লালসার ফাঁদে ফেঁসে গেছ, লোভের শরাবের
পেয়লা পানে তুমি মাতাল-অজ্ঞান হয়ে গেছ ।

مكن عمر ضائع به تحصيل مال كه هم نرنگ گوهر نه باشد سفال

উচ্চারণ : মাকুন ওমরে যাবে' বতাহ্‌হীলে মাল, কেহাম নরখে গাওহার নাবাশদ ছেফাল ।

অর্থ : ধন-সম্পদ উপার্জনে তুমি নিজের জীবন বিসর্জন দিও না, কারণ মোতি
আর চাঁড়ার মূল্য কখনো সমান হয় না ।

هر آنکس که در بند حرص افتاد دید خرمین زندگانی بباد

উচ্চারণ : হারাঁকাছ কে দর বন্দে হেরুছ উফতাদ, দেহাদ খিরমানে যিন্দেগানী ববা-দ ।

অর্থ : যে ব্যক্তি লোভ-লালসার বন্ধিখানায় আবদ্ধ হয়ে পড়েছে, সে তার
জীবনের মূল্যবান সম্পদ ধ্বংস করে দিয়েছে ।

گرفتم که اموالِ قارون تراست : همه نعمتِ ربِّع مسکون تراست

উচ্চারণ : গেরেফতম কে আমওয়ালে কারুঁ তোরাস্ত, হামা' নে'মতে রোবয়ে' মাছকুঁ তোরাস্ত ।

অর্থ : আমি মেনে নিলাম যে, কারুনের ন্যায় সম্পদ তোমার নিকট আছে,
সারা দুনিয়ার সব নেয়ামত তোমার হস্তগত ।

نخو اهی شد آخر گرفتارِ خاک : چو بیچارگانِ بادلِ دردناک

উচ্চারণ : বখাহী শুদ আখের গেরেফতারে খাক, চু বে-চারেগাঁ বা-দেলে দর্দনাক ।

অর্থ : অবশেষে একদিন তোমাকে কবরে যেতে হবে, অসহায়দের ন্যায় মনে
দুঃখ নিয়ে

چرامی گدازی ز سودائے زر : چرامی کشتی بارِ محنتِ چو حسره

উচ্চারণ : চেরা মী গুদায়ী যে ছাওদায়ে যর, চেরা মী কাশী বারে মেহনত চু খর ।

অর্থ : ধন-সম্পদের লোভ-লালসায় কেন তুমি গলে যাও, কেন গাধার ন্যায়
পরিশ্রমের বোঝা বহন কর ।

چرامی کشتی محنت از بہر مال کہ خواہد شدن ناگہاں پائمال

উচ্চারণ : চেরা মী কাশী মেহনত আয় বাহরে মাল, কে বাহাদ শুদান না গাহাং পা-য়েমাল ।

অর্থ : ধন-সম্পদের জন্য কেন এত কঠোর পরিশ্রম করছ, ধন-সম্পদ একদিন হঠাৎ ধ্বংস হয়ে যাবে ।

چناں داوہ دل بہ نقشِ درم کہ بہتی ز فو قش ندیم ندیم

উচ্চারণ : চূর্না দা-দাই দেল বনকুশে দিরম, কে হস্তী যেযাওকুশ নাদীমে নাদাম ।

অর্থ : তুমি টাকা পয়সার এরূপ আসক্ত হয়েছো যে, তার লালসায় অপমানীটা তোমার সাথী হয়েছে ।

چناں عاشقِ روئے زر گشته کہ شوریدہ احوال و سر گشته

উচ্চারণ : চূর্না আশেকে রোয়ে যর গাশতাঈ, কে শোরীদা আহওয়ালোহার গাশতাঈ ।

অর্থ : তুমি টাকা পয়সার এমন পাগল হয়ে গেছ যে, সব সময় পাগলের ন্যায় হয়রান কিংকর্তব্যবিমূঢ় হয়ে ঘুরছ ।

چناں گشتہ صید بہر شکار کہ یادت نیاید ز روزِ شمار

উচ্চারণ : চূর্না গাশতাই ছায়দ বাহরে শেকার, কে ইয়াদত না ইয়াদত যোরোয়ে শুমার ।

অর্থ : মাল শিকার করতে গিয়ে তুমি নিজেই শিকারে পরিণত হয়েছ যে, হিসাব বা ক্বিয়ামতের দিনটি তুমি ভুলে গেছ

مبادا دل آں فرمایہ شاد کہ از بہر دنیا دہدیں بباد

উচ্চারণ : মবা-দা দেলে আঁ ফরোমায়্যা শাদ, কে আয় বাহরে দুনিয়া দেহাদ দী ববাদ ।

অর্থ : এমন অযোপ্য লোকের মন কখনো যেন আনন্দিত না হয়, যে দুনিয়ার জন্য নিজের দ্বীনকে নষ্ট করে দেয়

درصفت طاعت وعبادت

در حقیقت تہا'آت ا'عبادت

ইবাদত-বন্দেগীর প্রশংসায়

کے را کہ اقبال باشد غلام بود میں خاطر بطاعت مدام

উচ্চারণ : কাহেরা কে একুবাল বা'শদ গোলাম, বুয়াদ মাইলে খাতের বত্বা'আত মুদাম।

অর্থ : সৌভাগ্য যার অনুগত হয়ে যায়, সর্বদা তার আকর্ষণ থাকে ইবাদতের প্রতি।

نشاید سر از بندگی تافتن که دولت بطاعت توای یافتن

উচ্চারণ : নাশ'য়াদ ছারায় বন্দেগী' তা'ফতান, কে দওলত বত্বা'আত তা'ওয়' ইয়াক্তান।

অর্থ : ইবাদত হতে মুখ ফিরা'নো কারো উচিত নয়, কারণ দুনিয়া-আখেরাতের দৌলত ইবাদতের মাধ্যমে পাওয়া যায়।

سعادت زطاعت میسر شود دل از نور طاعت منور شود

উচ্চারণ : ছা'আদাত যে ত্বা'আত ময়'ছছার শা'ওয়াদ, দেলায় নূরে ত্বা'আত মুন'ওয়াদ শা'ওয়াদ।

অর্থ : ইবাদতের মাধ্যমে দুনিয়া আখেরাতের মঙ্গল হাসিল হয়, ইবাদতের অলেদত মন আলোকিত হয়।

اگر بندی از بهر طاعت میاں کشاید در دولت جاوداں

উচ্চারণ : আগার বন্দী' আয় বাহরে ত্বা'আত মিয়া', কুশ'য়াদ দরৈ দওলাতে জাভেদা'।

অর্থ : তুমি যদি ইবাদতের জন্য কোমর বেঁধে প্রস্তুত থাক, তাহলে তোমার জ্ঞান অফুদন্ত সম্পদের দরজা খুলে যাবে।

زطاعت نہ پیچید خرد مندرسر کہ بالائے طاعت نباشد ہنر

উচ্চারণ : যে ত্বা'আত নাপেচদ খেরাদমন্দে ছার, কে বা-লা-য়ে ত্বা'আত নাবাশদ হনার ।

অর্থ : বুদ্ধিমানগণ ইবাদত থেকে বিমুখ হন না, কারণ ইবাদত থেকে উত্তম কোন বুদ্ধির কাজ নেই ।

بابِ عبادت وضوتازہ دار کہ فرداز آتش شوی رستگار

উচ্চারণ : বআবে ইবাদত অজু তাজা দার, কে ফরদা যে আতিশ শাভী রুস্তগার ।

অর্থ : ইবাদতের পানি দ্বারা অযু তাজা রাখ, যেন কিয়ামতের দিন দোষখের আগুন থেকে মুক্তি পায় ।

نماز از سر صدق بر پائدار کہ حاصل کنی دولت پائدار

উচ্চারণ : নামায আয ছরে ছিদক বর পায়-দার, কে হাছেল কুণী দওলতে পা-য়েদার ।

অর্থ : পূর্ণ একলাসের সাথে নামায কায়েম কর, যাতে তুমি চিরস্থায়ী দৌলত লাভ করতে পার ।

زطاعت بود روشنائی جاں کہ روشن ز خورشید باشد جہاں

উচ্চারণ : যেত্বা'আত বুয়াদ রোশনা-ইয়ে জাঁ, কে রওশন যে খুশীদ বাশদ জাহাঁ ।

অর্থ : ইবাদতের দ্বারা মন-কলব আলোকিত হয়, যেমনি করে সূর্যের মাধ্যমে পৃথিবী আলোকিত হয় ।

پرستندہ آفرینندہ باش در ایوانِ طاعت نشیندہ باش

উচ্চারণ : পুরস্তিন্দায়ে আ-ফরীনিন্দা বা-শ, দর আইওয়ানে ত্বা'আত নাশীনিন্দা বা-শ ।

অর্থ : সর্বদা আল্লাহর ইবাদতে লিপ্ত থাক, ইবাদতখানায় সর্বদা বসে থাক ।

اگر حق پرستی کنی اختیار در اقلیم دولت شوی شہریار

উচ্চারণ : আগার হক পারাস্তী কুনী ইখতিয়ার, দরেকুনীমে দওলত শাহী শাহরিয়ার।

অর্থ : তুমি যদি আল্লাহর ইবাদতে লিপ্ত থাক, তবে ধন-সম্পদের রাজ্যের
তুমি হবে বাদশাহ।

سراز جیب پر ہیزگاری برآء کہ جنت بو جائے پر ہیزگار

উচ্চারণ : ছারায় জায়বে পরহে-যগারী বরা-র, কে জান্নাত বুয়াদ জা-য়ে পরহে-যগা-র।

অর্থ : তুমি পরহেজগারীর পকেট থেকে মাথা বের কর, কারণ জান্নাত
পরহেজগারদের বাসস্থান।

ز تقوی چراغ رواں بر فروز کہ چوں نیکبختاں شوی نیک روز

উচ্চারণ : যে তাকুওয়া চেরাগে রাওয়া বর ফরোয, কে চুঁ নেকবখতাঁ শাহী নেকরোয।

অর্থ : পরহেযগারী দ্বারা তোমার অন্তরের বাতিকে প্রজ্জলিত কর, যাতে
সৌভাগ্যবানদের ন্যায় তুমিও সৌভাগ্যবান হতে পার।

کے را کہ از شرع باشد شعار نترسد ز آسب روز شمار

উচ্চারণ : কাছেরা কে আয শারয়ে বাশদ শে'আর, নাতরছাদ যে আ-ছে-বে রেয়ে শুমার।

*রীযতের সাথে যার সম্পর্ক সুদৃঢ় থাকবে, কেয়ামতের কঠিন দিবসে তার কোনো
প্রকার ভয় থাকবে না।

در مذمت شیطان

দর মায়াম্মাতে শায়তান

শয়তানের নিন্দায়

ولا ہر کہ محکوم شیطان بود شب روز در بند عصیاں بود

উচ্চারণ : দেলা হারকে মাহকুমে শায়ত্বী বুয়াদ, শবোরোজ দর বন্দে 'এছইয়াঁ বুয়াদ।

অর্থ : হে মন! যে শয়তানের অনুগত হয়ে যায়, সে লোক দিবা-নিশি
নাফরমানীর কয়েদখানায় আবদ্ধ থাকে।

উচ্চারণ : কাছেরা কে শায়ত্বা বুয়াদ পে-শওয়া, কুজা বায়্ গর্দাদ বরাহে খোদা :
অর্থ : শয়তান যার পথ প্রদর্শক হয়, সে কিভাবে আল্লাহর পথে ফিরে আসতে পারে

ولا عزم عصيا لمن زينها
که رحمت کند بر تو پروردگار

উচ্চারণ : দেলা 'আয্মে 'এছইয়াঁ মাকুন য়ীনহার, কে রহমত কুনাদ বরাত্ত পরওয়াদেগার
অর্থ : হে মন! কখনো গোনাহের ইচ্ছা করোনা, তাহলে আল্লাহ তোমার উপর
দয়া করবেন।

ز عصيا کند هوشمند احترام
که از آب باشد شکر راگ از

উচ্চারণ : যে 'এছইয়াঁ কুনাদ হোশমান্দ এহতেরায়, কে আয আ-ব বশদ শাকার রা শুদায়
অর্থ : বুদ্ধিমানগণ সর্বদা গোনাহ থেকে বেঁচে থাকে, কেননা পানি দ্বারা চিনি গলে
যায়। (অর্থাৎ গোনাহ দ্বারা নেক আমল যেভাবে ধ্বংস হয়ে যায়)।

کند نیک بخت از گنه اجتناب
که پنهان شود نور مهر از سحاب

উচ্চারণ : কুনাদ নেকবখত অয শুনা-হ এজতেনাব, কেপ্নিহাঁ শাওয়াদ নুরে মাহর আয ছাহাব :

অর্থ : সৎ লোকেরা গোনাহ থেকে বেঁচে থাকেন, কেননা সূর্যের আলো মেঘখন্ড দ্বারা
ঢাকা পড়ে যায়। (অর্থাৎ গোনাহ দ্বারা ঈমানের আলো অন্ধকারাচ্ছন্ন হয়ে যায়)।

من نفس اماره را پیروی
که ناگه گرفتار دوزخ شوی

উচ্চারণ : মাকুন নাফছে আম্মা-রারা পায়রাভী, কে না-গাহ্ গেরেফতারে দোযখ শাবী।

অর্থ : তুমি কখনো নফস আম্মারার অনুগত হয়ো না, অন্যথায় তুমি হঠাৎ
জাহান্নামে পতিত হয়ে যাবে।

اگر برتبا بد ز عصیاں دلت بود اسفل السافلین منزلت

উচ্চারণ : অ'গর বর না তা-বাদ যে 'এছইয়া' দেলত, বুয়াদ অ'ছফালাছ ছাফেলী মানযেলত ।

অর্থ : তোমার মন যদি নাফরমানী থেকে ফিরে না আসে, তাহলে জাহান্নামের সর্ব
নিম্নস্তর হবে তোমার আবাস্থল

مكن خانه زندگانی خراب بسیلاب فعل بد و ناصواب

উচ্চারণ : মাকুন খানায়ে জিন্দেগানী খারাব, বছায়লাবে ফে'লে বাদো না ছাওয়াব ।

অর্থ : তোমার জীবনের গৃহকে বিরান করো না, মন্দ ও পাপকাজের প্রাবন দ্বারা ।

اگر دور باشی ز فسق و فجور نباشی ز گلزارِ فردوس دور

উচ্চারণ : আগার দূর বা-শী যেফেছকো ফুজুর, নাবা-শী যেগোলযারে ফেরদাওছে দূর ।

অর্থ : তুমি অশ্লীল ও গোনহের কাজ থেকে দূরে থাক, তাহলে ফিরদাওছের
বাগান থেকে দূরে থাকবে না ।

در بیان شراب

দর বায়ানে শরাব
শ্রেমের শরাবের বিবরণ

بده ساقیا آب آتش لباس که مستی کند اهل دل التماس

উচ্চারণ : বেদেহ ছাকিয়া 'আবে আ'তেশ লেবাছ, কে মাশ্তী কুনাদ আহলে দেল এলতেমাছ ।

অর্থ : হে সাকী! আমাকে খুব উষ্ণ ও তেজ শরাব দাও, কেননা আল্লাহর
শ্রমিক তাঁর শ্রমে উন্মাদনা কামনা করে ।

مے لعل درساغرز رنگار بود روح پرور چو لعل نگار

উচ্চারণ : মায়ে লাল দর ছা-গেরে যরনেগার, বুয়াদ রুহ পারওয়ার চু লালৈ নেগার।

অর্থ : সোনালী পেয়ালার লাল শরাব এমনভাবে মন শান্তকারী হয়, যেমন প্রেমিকের লাল বর্ণের ঠোঁট :

توشا آتش شوق ارباب عشق خوشالذت درد اصحاب عشق

উচ্চারণ : খোশা আতেশে শাওকে আরবাবে এশুক, খোশা লযযতে দর্দে আছহাবে এশুক।

অর্থ : প্রেমিকদের প্রেমের জ্বালা খুব সুখের, প্রেমিকদের মনে বিরহ-ব্যথা কতইনা মজাদার।

بیار آں شراب چو آب حیات که یابد ز بولیش دل از غم نجات

উচ্চারণ : বেয়ার আঁ শরাব চু আ-বে হায়াত, কে ইয়াবদ যে বুয়াশ দেলায গম নাজাত।

অর্থ : সেই শরাব আন যা আবে হায়াতের ন্যায়, যার সুগন্ধে মনের সকল চিন্তা-ভাবনা দূর হয়ে যায়।

خوش آں دل که دارد تمنائے دوست خوش آنکس که در بند سوائے دوست

উচ্চারণ : খোশাঁ দেল কে দারদ তামান্না-য়ে দোস্ত, খোশাঁকাছ কে দরবন্দে ছাওদায়ে উস্ত।

অর্থ : কতইনা সুখের সে মন, যে বন্ধুর বন্ধুত্ব কামনা করে, কতইনা সৌভাগ্যবান সে মন, যে তার বন্ধুর প্রেমে আবদ্ধ।

خوش آں دل که شیدا بر روءے دوست خوش آں دل که شد منزش کوءے دوست

উচ্চারণ : খোশাঁদেল কে শায়দাস্ত- বর রোয়ে দোস্ত, খোশাঁদেল কে শোদ মানযেলশ কোয়ে দোস্ত।

অর্থ : সেই মন কতইনা সুখের, যে বন্ধুর চেহারা দর্শনে পাগল পারা, কতইনা সুখের সেই মন যার গন্তব্য বন্ধুর গলিতে।

شراب مصفا چودے نگار

شراب چولعل رواں بخش یار

উচ্চারণ : শরাবে চু লা'লে রাওয়া বাখশ ইয়ার, শারাবে মুছাফফা চু রোয়ে নেগার ।

অর্থ : এমন শরাব বন্ধুকে দেব যা মুক্তার ন্যায় পরিষ্কার-পরিচ্ছন্ন, যে শরাব প্রেমিকের চেহারার ন্যায় পরিচ্ছন্ন ।

خوشا ذوق مستی نولدادوگاں

خوشامی پرستی ز صاحب دلال

উচ্চারণ : খোশা মায় পারাস্তী যে ছাহেবদেলোঁ, খোশা যওকে মাস্তী যে দেলদাদেগাঁ ।

অর্থ : আল্লাহ প্রেমিকদের ভালবাসার পানিয় পান করা কতইনা উত্তম কাজ, আল্লাহ প্রেমিকদের থেকে প্রেমের শরাবের স্বাদ উপভোগ করা কতইনা উত্তম কাজ ।

درصفتِ وفا

দর ছিফাতে ওফা
বিশ্বস্ততার প্রশংসায়

کہ بے سکہ رائج نباشد درم

دلادر وفا باش ثابت قدم

উচ্চারণ : দেলা দর ওফা বাশ ছাবেত কুদম, কে বে ছিক্কা রায়েজ না বাশদ দেরম ।

অর্থ : হে মন! বিশ্বস্ততার সাথে সর্বদা অটল থাক, কারণ সিলমোহর ছাড়া দেরহাম (টাকা) অচল । (এমনিভাবে আল্লাহ-রাসূলের অনুসরণ ছাড়া খোদার দরবারে বান্দার কোন মূল্য নেই ।

شوی دوست اندر دل دشمنان

زراره وفا گم نہ پیچی عتال

উচ্চারণ : যে রাহে ওফা গর নাপেচী 'এনাঁ, শাজী দোস্ত আন্দর দেলে দুশমনাঁ ।

অর্থ : তুমি যদি বিশ্বস্ততার পথ থেকে মাথা না ফেরাও, তাহলে শত্রু তোমার বন্ধুতে পরিণত হবে ।

مگر داں زکوٰۃ وفاروئے دل کہ در روئے جاناں نباشی خجل

উচ্চারণ : মাগারদাঁ যে কোয়ে ওফা রোয়ে দেল, কে দর রোয়ে জানাঁ না বা-শী খাজিল ।

অর্থ : বিশ্বস্ততার গলি থেকে তোমার মন ফেরাবে না, যাতে বন্ধুদের সামনে তোমার লজ্জিত হতে না হয় ।

منہ پائے بیرون زکوٰۃ وفا کہ از دوستان می نیرزد جفا

উচ্চারণ : মানেহ্ পায়ে বেরুঁ যে কোয়ে ওফা, কে আয দোস্তা-মী নাযার্ষাদ জাফা ।

অর্থ : বিশ্বস্ততার গলির বাইরে পা রেখ না, কারণ বন্ধুদের থেকে জুলুম প্রকাশ হওয়া উচিত নয় ।

جدائی ترا حباب کردن خطاست | بریدن زیاراں خلافِ وفاست

উচ্চারণ : জুদাস্তি যে আহবাব কার্দান খাতাস্ত, বুরীদান যে ইয়ারী খেলাফে ওফাস্ত ।

অর্থ : বন্ধুদের সাথে বিশ্বাসঘাতকতা চরম অপরাধ, বন্ধুদের সাথে সম্পর্ক ছিন্ন করাই বিশ্বাসঘাতকতা ।

بود بے وفائی سرشت زناں | میاموز کردار زشت زناں

উচ্চারণ : বুয়াদ বে-ওফাস্তি ছারাশতে যানাঁ, মায়ামূয কেদারে যেশতে যানাঁ ।

অর্থ : বিশ্বাস ভঙ্গ করা মহিলাদের অভ্যাস, খারাপ মহিলাদের অভ্যাস গ্রহণ করা উচিত না ।

در فضیلتِ شکر

দর ফাযীলতে শোকর

কৃতজ্ঞতার মর্যাদা সম্পর্কে

کے را کہ باشد دلِ حق شناس | نشاید کہ بند زبانی سپاس

উচ্চারণ : কে রা কে باشد দলি হকি শনাস, নাশায়েদ কে বন্দে জানি সপাস ।

অর্থ : যে ব্যক্তি আল্লাহকে চেনে, তার শুকরিয়া জ্ঞাপন করা থেকে বিরত থাকা উচিত না ।

نفس جز بشکرِ خدا بر میآید که واجب بود شکر پروردگار

উচ্চারণ : নাফছ জুয বাশোকরে খোদা বর মিয়া,কে ওয়াজেব বুয়াদ শোকরে পারওয়ারদেগার ।

অর্থ : আল্লাহর শুকরিয়া ছাড়া একটি শ্বাসও বের করো না, কারণ পালন কর্তার শুকরিয়া আদায় করা সবার জন্য আবশ্যিক ।

ترا مال و نعمت فزاید ز شکر ترا فتح از درد آید ز شکر

উচ্চারণ : তোরা মালো নে'মত ফাযায়াদ যে শোকর, তোরা ফাতহ আয দর দারায়াদ যে শোকর

অর্থ : তোমার ধন-সম্পদ ও নেয়ামত কৃতজ্ঞতা দ্বারা বৃদ্ধি হবে, শোকরের দ্বারা তোমার সফলতার দ্বার খুলে যাবে ।

اگر شکرِ حق تا بروز شمار گزاری نباشد کی از هزاره

উচ্চারণ : আগার শোকরে হক তা বরোযে শুমার, গুযারী নাবা-শাদ একে আয হাযার ।

অর্থ : যদি তুমি কেয়ামত পর্যন্ত আল্লাহর শোকর করতে থাক, তাহলে হাজার নেয়ামতের মধ্যে একটার শোকরও আদায় হবে না ।

و لے گفتن شکر اولی ترست که اسلام را شکر او زیورست

উচ্চারণ : অলে গুফতানে শোকরে আওল তরস্ত, কে ইসলামরা শোকরেউ যেওয়ারস্ত ।

অর্থ : তা সত্ত্বেও শোকর করা খুবই উত্তম কাজ, কেননা শোকর ইসলামের অলংকার স্বরূপ ।

گر از شکر ایزد نبندی زبانا بدست آوری دولت جاوداں

উচ্চারণ : গর আয শোকরে ঈযাদ না বন্দী যবা, বদস্ত আ-ওরী দওলতে জাভেদা ।

অর্থ : তুমি যদি আল্লাহর শোকর থেকে মুখ বন্ধ না কর, তাহলে তুমি চিরস্থায়ী দৌলত অর্জন করতে পারবে ।

در بیان صبر

দর বয়ানে ছবর

ধৈর্যের বর্ণনায়

تراگر صبورى بود دستيار بدست آورى دولت پاندار

উচ্চারণ : তোরাগর ছাবুরী বুয়াদ দস্তিয়ার, বদস্তা-ওয়ারী দওলতে পা-য়েদার ।

অর্থ : যদি ধৈর্য তোমার সহযোগী হয়ে যায়, তাহলে তুমি চিরস্থায়ী সম্পদ অর্জন করতে পারবে ।

صبورى برارد مرادِ دلت که از عالماں حل شود مشکلات

উচ্চারণ : ছাবুরী বরারদ মুরাদে দেলত, কে আয 'আলেমাঁ হল শাওয়াদ মুশকিলত ।

অর্থ : ছবর দ্বারা তোমার মনবাসনা পূর্ণ হবে, যেভাবে আলেমদের দ্বারা তোমার সংকট দূর হয় ।

صبورى بود کارِ پیغمبران نه سچیندزیں رو دین پروران

উচ্চারণ : ছাবুরী বুয়াদ কা-রে পয়গম্বরী, নাপেচন্দেযী রোয়ে দী পরওয়ারী ।

অর্থ : ধৈর্য ধারণ করা নবীগণের চরিত্র, তাই দীনদারগণ সবর থেকে মুখ ফেরান না ।

صبورى کشاید در کام جاں که جز صابری نیست مفتاح آں

উচ্চারণ : ছাবুরী কুশায়াদ দরে কামেজাঁ, কেজুয ছা-বেরী নে-স্ত মেফতাহে আঁ ।

অর্থ : সবর মনের আশা পূর্ণের দ্বার খুলে দেয়, কেননা এ দরজাটি খোলার চাবি সবর ছাড়া অন্য-কিছু নয় ।

صَبُورِي كَلِيدِ دِرِ آرزوست كَشَائِدَةُ كَثُورِ آرزوست

উচ্চারণ : ছাবুরী কিলীদে দরে আ-রযুস্ত, কুশায়ান্দায়ে কিশওয়ারে আ-রযুস্ত ।

অর্থ : ধৈর্য আকাজ্জার দরজার চাবি, তার দ্বারা আকাজ্জার রাজত্ব করা যায় ।

صَبُورِي بِهَر حَالِ اُولِي بُود كِه دَر مَعْنِي آءِ چِنْد مَعْنِي بُود

উচ্চারণ : ছাবুরী বহার হালে আওলা বুয়াদ, কে দর যেমনে আঁ চান্দ মা'না বুয়াদ ।

অর্থ : ধৈর্য সর্বাবস্থায় উত্তম কাজ, কারণ ধৈর্য দ্বারা বহু উপকার সাধিত হয় ।

صَبُورِي تَرَا كَامِ گَارِي دِهَد زَر نَج وَ بِلَا رِ سَتِ گَارِي دِهَد

উচ্চারণ : ছাবুরী তোরা কামগারী দেহাদ, যে রাঞ্জো-বালা রুস্তগারী দেহাদ ।

অর্থ : ধৈর্য তোমাকে সফলতা প্রদান করবে, দঃখ-দুর্দশা ও মুসীবত থেকে মুক্তি দান করবে ।

صَبُورِي كُنِي گَر تَر اَدِي بُود كِه تَجْمِيلِ كَارِ شِيَا طِيں بُود

উচ্চারণ : ছাবুরী কুনী গর তোরা দী বুয়াদ, কে তা'জীলে কা-রে শায়াত্বী বুয়াদ ।

অর্থ : যদি তুমি দীনদার হও তাহলে সবার কর, কারণ তাড়াহুড়া করা শয়তানের কাজ ।

در صفت راستی

দর ছিফাতে রা-স্তী

সততার প্রশংসায়

دَلَا رِ اسْتِي گَر كُنِي اِخْتِيَار شُود دَوْلَتِ بَهْمِمْ وَ بَخْتِيَار

উচ্চারণ : দেলা রা-স্তী গর কুনী ইখতিয়ার, শাওয়াদ দৌলতত হামদম ও বখতিয়ার ।

অর্থ : হে মন! তুমি যদি সততা অবলম্বন কর তাহলে ধন-দৌলত তোমার সহযোগী ও বন্ধু হয়ে যাবে ।

উচ্চারণ : না পেচদ ছায়ায় রা-স্তী হোশমান্দ, কে আয় রা-স্তী নাম গর্দাদ বুলান্দ

অর্থ : জ্ঞানী সততা থেকে নিজের মুখ ফেরায় না, কারণ সততা দ্বারা সুনাম অর্জন হয়।

دم از راستی که زنی صبح وار | ز تار یکی جهل گیری کتار

উচ্চারণ : দম আয় রা-স্তী গর যানী ছুবহে ওয়ার, যে তারীকিয়ে জাহলে গীরী কেনার।

অর্থ : তুমি যদি সততা অবলম্বন কর সকালের ন্যায়, তাহলে মূর্খতা-অজ্ঞতার
আঁধার থেকে দূরে থাকতে পারবে।

مزن دم بجز راستی زینهار | که دار و فضیلت یمن بر بسیار

উচ্চারণ : মাযান দম বাজয় রা-স্তী যীনহার, কে দা-রাদ ফযীলত ইয়ামী বর ইয়াছা-র।

অর্থ : সততা ছাড়া কখনো কোন কাজ করবে না, কারণ বামের উপর ডান
অনেক মর্যাদা রাখে।

به از راستی در جهان کار نیست | که در گلبن راستی خار نیست

উচ্চারণ : বেহ্ আয় রাস্তী দর জাহাঁ কার নে-স্ত, কে দর গুলবানে রাস্তী খার নে-স্ত।

অর্থ : সততার চেয়ে উত্তম পৃথিবীতে কোন কাজ নেই, কারণ সততার
ফুলবাগানে কোন কাঁটা থাকে না।

در مذمت کذب

দর মাযাম্মাতে কিয্ব
মিথ্যার নিন্দায়

کے را که ناراستی گشت کار | کجا روز محشر شود راستگار

উচ্চারণ : কাছে রা কে না-রা-স্তী গাশতকা-র, কুজা রোজে মাহশর শাওয়াদ রস্তগার।

অর্থ : যে লোক মিথ্যা বলায় অভ্যস্ত, সে হাশরে কিরূপে নাজাত পাবে।

کے را کہ گرد زبانِ دروغ چراغِ دلش را نباشد فروغ

উচ্চারণ : কাছেরা কে গর্দাদ যবানে দরুগ, চেরাগে দেলাশরা নাবা-শদ ফরুগ ।

অর্থ : যে ব্যক্তি সর্বদা মিথ্যা বলে, তার মনের বাতিতে কখনো আলো থাকে না ।

দ্রুগ আদমী রাকন্দ শ্রমার দ্রুগ আদমী রাকন্দ শ্রমার

উচ্চারণ : দুরুগ আদমী রা কুনাদ শরমেছার, দুরুগ আদমী রা কুনাদ বে-ওয়াক্বার ।

অর্থ : মিথ্যা মানুষকে লজ্জিত করে, মিথ্যা মানুষকে সম্মানহীন করে দেয় ।

কذاب گیرد خردمند عار کہ اورا نیارد کہ در شمار

উচ্চারণ : যে কায্বাবে গীরাদ খেরাদমন্দে 'আ-র, কে উরা নয়ارد কাছে দর শুমার ।

অর্থ : জ্ঞানীগণ মিথ্যাবাদী থেকে লজ্জাবোধ করে, কেননা মিথ্যাবাদীকে লোকেরা মানুষ বলে গণ্য করে না ।

دروغ اے برادر گوزینهار کہ کاذب بود خار و بے اعتبار

উচ্চারণ : দুরুগ আয় বেরাদর মাগো যীনাহার, কে কাযেব বুয়াদ খারো বে-এ'তবার ।

অর্থ : হে ভাই! কখনো মিথ্যা বলবে না, কারণ মিথ্যুক সর্বদা অপমানিত ও অবিশ্বস্ত হয় ।

زناراستی نیست کارے بتر کہ تو گم شود نام نیک اے سپر

উচ্চারণ : যে না-রা-স্তী নেস্ত কারে বতর, কাযু গুম শাওয়াদ নামে নেক আয় পেছার ।

অর্থ : মিথ্যা অপেক্ষা খারাপ আর কোন কাজ নেই, হে বোটা! মিথ্যার কারণে সুনাম নষ্ট হয়

درصنعتِ حق تعالیٰ

دَرِ حَاقِ اَاقِ اَاقِ
اَاقِ اَاقِ اَاقِ اَاقِ اَاقِ

نَاقِ اَاقِ اَاقِ اَاقِ اَاقِ اَاقِ

উচ্চারণ : নেগাহ্ কুন বরী গুমাতে যর নেগার, কে ছাকুফাশ্ বুয়াদ বে-ছুতু উস্তয়ার ।

অর্থ : তুমি সোনালী রঙ্গের আসমানের দিকে তাকাও, যে, তার ছাদ স্তম্ভ ছাড়া
দাঁড়িয়ে আছে ।

সরাইদে চرخ্ গরুদেহেহে

উচ্চারণ : ছারা পর্দায়ে চারখে গার্দিন্দাহ্ বী, দরু শাম্ আহায়ে ফরোযিন্দা বী ।

অর্থ : ঘূর্ণিমান আকাশকে দেখ, তার চকমকি উজ্জল বাতি নত্রগুলো দেখ ।

যে পাসান যেকি পাদশাহে

উচ্চারণ : একে পাছবানো একে পাদশাহ্, একে দাদেখাহো একে বাজঝাহ

অর্থ : দেখ এ পৃথিবীতে একজন প্রহরী আরেকজন বাদশাহ, একজন ফরিয়াদী
আরেকজন খাজনা আদায়কারী ।

যে শাদমান যেকি দরুমন্দ

উচ্চারণ : একে শাদমানো একে দর্দমান্দ, একে কা-মরানো একে মাস্ত-মান্দ ।

অর্থ : একজন হাসি-খুশী আরেকজন ব্যথিত-চিন্তিত, একজন সফলকাম
অপরজন দগুখিত ও অক্ষম ।

یکے باجدار ویکے تاجدار یکے سرفراز ویکے خاکسار

উচ্চারণ : একে বাজদারো একে তাজদা-র, একে ছারফারায়ো একে ঝাকছার :

অর্থ : একজন খাজনা-টেক্স আদায়কারী, অপরজন রাজমুকুটের অধিকারী,
একজন সম্মানিত অপরজন অপদস্ত ও লাঞ্চিত ।

یکے برصیرویکے برسریر یکے درپلاس ویکے درحریر

উচ্চারণ : একে বর হাছীরো একে বর ছারীর, একে দর পালাছো একে দর হারীর ।

অর্থ : একজন চাটাইয়ের উপর বসে অপরজন সিংহাসনে, একজন চটবস্তায়,
অপরজন রেশমী পোষাকে ।

یکے بے نوا ویکے مالدار یکے نامراد ویکے کامگار

উচ্চারণ : একে বে-নাওয়াও একে মালদার, একে না-মুরাদো একে কামগার ।

অর্থ : একজন অনাথ-দরিদ্র অপরজন সম্পদশালী, একজন ব্যর্থ অপরজন সফলকাম ।

یکے درغنا ویکے درغنا یکے رابقا ویکے رافنا

উচ্চারণ : একে দর গেনাও একে দর 'আনা, একে রা বাক্বাও একে রা ফানা ।

অর্থ : একজন ধন-সম্পদে ডুবে আছে অপরজন অতিকষ্টে জীবন যাপন করছে,
একজন জীবিত অপরজন মৃত ।

یکے تندرت ویکے ناتواں یکے سال خور ویکے نوجواں

উচ্চারণ : একে তান্দুরস্তো একে না তাওয়া, একে ছালখোর্দো একে নওয়াওয়া ।

অর্থ : একজন সুস্থ-সবল অপরজন স্বাস্থ্যহীন দুর্বল, একজন বৃদ্ধ অপরজন যুবক ।

یکے در صواب یکے در خطا یکے در دعا ویکے در دغا

উচ্চারণ : একে দর ছাওয়াবো একে দর খাতা, একে দর দো'আ ও একে দর দাগা।

অর্থ : একজন সুপথে অপরজন কুপথে, একজন দোয়ায় লিপ্ত অপরজন প্রতারণায় ব্যস্ত।

یکے نیک کردار و نیک اعتقاد یکے غرق در بھرق و فساد

উচ্চারণ : একে নে-ক কেরদারো নে-ক এ'তেক্বাদ, একে গারক্ব দর বাহরে ফেস্কো ফাসাদ।

অর্থ : একজন সৎকর্মশীল এবং সঠিক বিশ্বাসের অধিকারী, অপরজন ডুবে
আছে পাপকাজে ও ফাসাদে।

یکے نیک خلق ویکے تند خوئے یکے بردبار ویکے جنگ جوئے

উচ্চারণ : একে নে-ক খুলকো একে তুন্দখোয়ে, একে বুর্দবারো একে জঙ্গজুয়ে।

অর্থ : একজন সৎচরিত্রবান অপরজন অসৎ চরিত্রের অধিকারী, একজন
ধৈর্যশীল অপরজন যুদ্ধবাজ-লড়াক্ব।

یکے در تنعم یکے در عذاب یکے در مشقت یکے کامیاب

উচ্চারণ : একে দর তানা'উম একে দর 'আযাব, একে দর মুশাক্কাত একে কামিয়াব।

অর্থ : একজন আরাম আয়েশে অপরজন শান্তিতে, একজন দুঃখে-কষ্টে
অপরজন সফলকাম ও শান্তিতে।

یکے در جہانِ جلالت امیر یکے در مکنذِ حوادث اسیر

উচ্চারণ : একে দর জাহানে জালা-লত আমীর, একে দর কামান্দে হাওয়াদেছ আ'ছীর।

অর্থ : একজন সম্মানের জগতের বাদশাহ, অপরজন বিপদাপদের চক্রে আবদ্ধ।

یکے درگلستانِ راحتِ مقیم یکے باغم ورنج و محنتِ ندیم

উচ্চারণ : একে দর গুলিস্তা-নে রাহাত মুক্বীম, একে বা-গমো রাঞ্জো মেহনত নাদীম ।

অর্থ : একজন আরামের বাগানে অবস্থান করছে, অপরজন চিন্তা-দঃখ ও পরিশ্রমের শিকার ।

یکے রাব্রوں رفت زاندازه مال یکے درغمِ نان و خرچِ عیال

উচ্চারণ : একে রা বেরুঁ রাফ্ত যে আন্দায়াহ মাল, একে দর গমে নানো খরচে 'আয়াল ।

অর্থ : একজন অঢেল ধন-সম্পদের অধিকারী, অপরজন নিজ কুজি-কুটি এবং পরিবারের খরচের চিন্তায় ডুবে আছে ।

یکے چوں گل از خرمی خنده زن یکے راول آزرده خاطر حزن

উচ্চারণ : একে চুঁ গুলায খুররামী খান্দায়ন, একেরা দেলা-যর্দা খাজের হাযান ।

অর্থ : একজন খুশিতে ফুলের ন্যায় হাসিমুখর, অপরজন ব্যথিত চিন্তিত ও মনক্ষুন্ন ।

یکے لیسته از بهر طاعت کمر یکے درگنه برده عمرے بسر

উচ্চারণ : একে বাস্তাহ আয বাহরে ত্বা'আত কমর, একে দর গুনাহ বোর্দা ওমরে বহার ।

অর্থ : একজন ইবাদতে কোমর বেঁধে লেগেছে, অপরজন পাপকাজে জীবন শেষ করছে ।

یکے راشبِ روزِ مصحفِ بدست یکے خفته در گنجِ مینخانه مست

উচ্চারণ : একেরা শবোরোয মাছহাফ বদস্ত, একে খোফ্তাহ দর গঞ্জে ময়িখানা মস্ত ।

অর্থ : একজন দিনরাত কোরআন হাতে তেলাওয়াতে ব্যস্ত, অপরজন শারাবখানায় মাতাল হয়ে শুয়ে আছে ।

یکے بر دَرِ شرعِ مَسار وار | یکے در رہِ کفرِ زَنار دار

উচ্চারণ : একে বর দরে শার'এ মিছমারে ওয়ার, একে দর রাহে কুফরে যুনার দার ।

অর্থ : একজন শরীয়তের দরজায় পেরেকের ন্যায় অটল, অপরজন কুফরীর পৈতা ধারণ করেছে ।

یکے مقبلِ وعالمِ و ہوشیار | یکے مدبرِ وجاہلِ و شرمسار

উচ্চারণ : একে মুকবেলো 'আলেমো হোশিয়ার, একে মুদবেরো জাহেলো শারমেহার ।

অর্থ : একজন ভাগ্যবান আলেম ও বিচক্ষণ-সচেতন, অপরজন দর্ভাগা মুর্থ ও লজ্জিত ।

یکے غازی و چابکِ پہلواں | یکے بز دلِ و سُستِ ترسندُجاں

উচ্চারণ : একে গাযীয়ো চাবুকো পহলওয়া, একে বুযদেলো ছুস্ত অতরছান্দা জাঁ ।

অর্থ : একজন মহাযোদ্ধা, বিচক্ষণ ও বীর, অপরজন ভীক-দুর্বল জীবনের ভয়ে ভীত ।

یکے کاتبِ اہلِ دیانتِ ضمیر | یکے دُزدِ باطنِ کہ تاملِشِ دبیر

উচ্চারণ : একে কাতেব আহলে দিয়ানত জমীর, একে দুযদে বাতেন কে নামশ দবীর ।

অর্থ : একজন বিশস্ত লিখক ও দ্বীনদার, অপরজন গোপন চোর নাম তার বিশস্ত হিসাব রক্ষক ।

در منع امید از مخلوقات

দর মানয়ে' উম্মীদ আয মাখলুক্বাত
সৃষ্টি থেকে আশা করা নিষেধ

ازیں پس ممکنِ تکیہ بر روزگار | کہ ناگہ زجانت بر آرد دمار

উচ্চারণ : আযী পছ মাকুন তাকইয়া বর রোযগার, কে না-গাহ যে জা-নত ব্বারাদ দেমার ।

অর্থ : অবশেষে বলছি, জামানার উপর ভরসা করো না, কারণ যুগের পরিবর্তন একদিন তোমাকে মৃত্যুর দরজায় দাঁড় করিয়ে দেবে ।

مکن تکبیر لشکر بے عدد کہ شاید ز نصرت نیابی مدد

উচ্চারণ : মাকুন তাকইয়া বর লশকরে বে-আদদ,কে শায়াদ যে নুসরাত নায়াবী মদদ।

অর্থ : অসংখ্য সৈন্যের উপর ভরসা করো না, কারণ হয়ত তাদের সাহায্যে বিজয় লাভ করতে পারবে না।

مکن تکبیر بر ملک و جاہ و حشم کہ پیش از تو بودست بعد از تو ہم

উচ্চারণ : মাকুন তাকিয়া বর মুলকো জাহো হাশাম, কে পে-শায় তু বৃদাত্তো বা'দায় তু হাম।

অর্থ : রাজত্ব, পদমর্যাদা ও সেনাবাহিনীর উপর ভরসা করো না, কারণ এগুলো তোমার পূর্বের লোকদের ছিল, তোমার পরের লোকদের ও থাকবে।

مکن بد کہ بد بینی از یار نیک نمی روید از تخم بد بار نیک

উচ্চারণ : মাকুন বদ কে বদ বীনি আয ইয়ারে নে-ক, নমী রোয়াদ আয তাখমে বদ বা-রে নে-ক।

অর্থ : তুমি কারো ক্ষতি করো না, তা না হলে তোমার ভাল বন্ধুরাও তোমার ক্ষতি সাধন করবে। কারণ খারাপ বীজ থেকে কখনো ভাল ফসল উৎপাদন হয় না।

بسپا پادشاهان سلطان نشان بسپاهلوانان کشور ستان

উচ্চারণ : বহা পাদশাহানে সুলতান নেশা, বহা পাহলওয়ানা-নে কেশওয়ার সেতা।

অর্থ : অনেক প্রভাবশালী রাজা বিজয়ী, অনেক বীর রাষ্ট্রপতি।

بساتند گردان لشکر شکن بسا شیر مردان شمشیر زن

উচ্চারণ : বহা তুন্দ গরদানে লশকর শেকান, বহা শেরে মরদানে শামশীরে যন।

অর্থ : বহু বীর বাহাদুর সেনাবাহিনীকে পরাস্ত-কারী, বহু সিংহের মত দুঃসাহসী ও তরবারী চালনাকারী।

بسامہ رویان شمشاد فتد بسا ناز نینان خورشید خند

উচ্চারণ : বহা মা-হে রোয়ানে শামশাদে কুদ, বহা নাযেনীনানে খোরশীদে খদ ।

অর্থ : বহু সুন্দর চেহারা ও সুঠাম দেহের অধিকারী, বহু পাতলা শরীর ও সূর্যের
ন্যায় চেহারার অধিকারী ।

بسامہ رویان توخاستہ بسا نو عروسان آراستہ

উচ্চারণ : বহা মাহে রোয়ানে নও খাস্তাহ, বহা নও 'আরুহানে আ-রাস্তাহ ।

অর্থ : অনেক যুবক যারা চন্দ্রের ন্যায় চেহারার অধিকারী, অনেক সুসজ্জিত
নববধুগণ ।

بسا نامدار و بسا کامگار بسا سروق و بسا گلغزار

উচ্চারণ : বহা নামদারো বহা কামগার, বহা ছারভেকুন্দো বহা গুল'এয়ার ।

বহু বিখ্যাত বাদশাহ্ বহু সফলকাম, বহু সরুগাছের ন্যায় সুঠাম দেহ ও বহু ফুলের
ন্যায় চেহারার অধিকারী ।

کہ کردند پیراہن عمر چاک کشیدند سردر گریبان خاک

উচ্চারণ : কে করদা: পীরা-হানে ওমর চাক, কাশীদান্দ ছার দর গেবে-বানে খাক ।

অর্থ : একদিন তারা সবাই জীবনের জামাকে ছিঁড়ে ফেলেছে এবং মাটির নিচে
মাথা রেখেছে :

چنای خرمین عمرشان شد بیاد کہ ہرگز کسے زان نشانے نداد

উচ্চারণ : চুনা' খিরমানে ওমরেশ' শোদ ববাদ, কে হার্গেয কাছে যাঁ নেশানে নাদা-দ ।

অর্থ : এমনভাবে তাদের জীবন বরবাদ হয়েছে যে, কেউ তাদের নাম-নিশান
পর্যন্ত জানে না ।

منہ دل بریں متزل جانتاں کہ دروے نہ بینی دلے شادماں

উচ্চারণ : মানেহ্ দেল বরী মানযেলে জাঁ সেতা, কে দর ওয়ে নাবীনী দেলে শাদমা।

অর্থ : তুমি প্রাণসংহারকারী দুনিয়ার প্রতি মন দিও না, কারণ তুমি এখানে কাউকেই হাঁসি-খুশী দেখবে না।

منہ دل بریں کاخ خرم ہوا کہ می بارداز آسمانش بلا

উচ্চারণ : মানেহ্ দেল বরী কাখে খুররম হাওয়া, কে মী বা-রদায আছমানশ বালা।

অর্থ : তুমি উনুক্ত বাতাস ও মনোরম পৃথিবীতে মন দিও না, কারণ তার আকাশ হতে সর্বদা বালা-মুসীবত বর্ষিত হয়।

ثباتے نہ دارد جہاں اے سپر بغفلت مبر عمر دروے بسر

উচ্চারণ : ছোবা-তে নাদারাদ জাহাঁ আয় পেছার, বাগাফলাত মাবার ওমর দর ওয়ে বাছার।

অর্থ : হে বেটা! এই পৃথিবীর কোন স্থিরতা-অটলতা নেই, তাই উদাসীনতার সাথে তোমার মূল্যবান জীবন নষ্ট করো না।

مکن تکیہ بر ملک و فرماندہی کہ ناگہ چو فرما رسد جہاں دہی

উচ্চারণ : মাকুন তাকিয়া বর মুলকো ফরমাদেহী, কে না-গাহ্ চু ফরমা রছদ জাঁ দেহী।

অর্থ : তুমি রাষ্ট্র পরিচালনার উপর ভরসা করো না, কারণ যখন আল্লাহর নির্দেশ আসবে, তোমার জীবন দিতে হবে।

منہ دل بریں دیرنا پائدار ز سعدی ہمیں یک سخن یاد دوا

উচ্চারণ : মানেহ্ দেল বরী দায়রে না পা-য়েদার, যে ছাদী হামী এক ছাখুন ইয়াদ দার।

অর্থ : এ ক্ষণস্থায়ী দুনিয়ার প্রতি মনযোগ দিও না, (শেখ) সা'দীর পক্ষ থেকে এ একটি বাণীই মনে রাখ।

আমাদের প্রকাশিত বই সমূহ :

- * উর্দূ কা কায়েদা (আঞ্জুমানে হেমায়েতে ইসলাম)
- * উর্দূ কী পহেলী (আঞ্জুমানে হেমায়েতে ইসলাম)
- * উর্দূ কা কায়েদা (বাংলা ও আঞ্জুমানে হেমায়েতে ইসলাম)
- * উর্দূ কী পহেলী (বাংলা : আঞ্জুমানে হেমায়েতে ইসলাম)
- * উর্দূ কী দূসরী (আঞ্জুমানে হেমায়েতে ইসলাম)
- * তা'লীমুল ইসলাম (১ম, ২য়, তয়, ৪র্থ)
- * তা'লীমুল ইসলাম (বাংলা : ১ম, ২য়, তয়, ৪র্থ)
- * রাহে নাজাত (উর্দূ/বাংলা)
- * চেহেল সবক
- * তারিখুল ইসলাম (১ম, ২য়)
- * তারিখুল ইসলাম ১-৩ (বাংলা)
- * দুর্গুচুল বালাগাত (বাংলা)
- * বেহেশতী গাওহার (উর্দূ/বাংলা)
- * খেলাফতে রাশেদা (বাংলা)
- * জামালুল কোরআন (উর্দূ/বাংলা)